

Lovely Sweet One

Cielito Lindo

Lovely Sky

Verse 1 (2X)

De la Sierra Morena,  
Cielito lindo, vienen bajando,  
Un par de ojitos negros,  
Cielito lindo, de contrabando.

**Chorus:**

Ay, ay, ay, ay,  
Canta y no llores,  
Porque cantando se alegran,  
Cielito lindo, los corazones.

Pájaro que abandona,  
Cielito lindo, su primer nido,  
Si lo encuentra ocupado,  
Cielito lindo, bien merecido.

Ese lunar que tienes,  
Cielito lindo, junto a la boca,  
No se lo des a nadie,  
Cielito lindo, que a mí me toca.

Si tu boquita morena,  
Fuera de azúcar, fuera de azúcar,  
Yo me lo pasaría,  
Cielito lindo, chupa que chupa.

De tu casa a la mía,  
Cielito lindo, no hay más que un paso,  
Antes que venga tu madre,  
Cielito lindo, dame un abrazo.

Una flecha en el aire,  
Cielito lindo, lanzó Cupido,  
Una flecha en el aire,  
Cielito lindo, que a mí me ha herido.

Verse 1

From the Sierra Morena,  
Lovely sky, come down,  
A pair of dark eyes,  
Lovely sky, of smuggling.

**Chorus:**

Ay, ay, ay, ay,  
Sing and don't cry,  
Because singing, they brighten up,  
Lovely sky, the hearts.

Bird, that deserts,  
Lovely sky, its first nest,  
If it finds it (the nest) taken,  
Lovely sky, well deserved.

That beauty spot that you have,  
Lovely sky, next to the mouth,  
Don't give it to anyone else,  
Lovely sky, because it touches me.

If your moraine mouth,  
Was made out of sugar, was made out  
of sugar,  
I would spend my time,  
Lovely sky, absorbing it.

From your house to the mine  
Lovely sky, there's no more than a  
step,  
Before your mother comes,  
Lovely sky, give me a hug.

An arrow in the air,  
Lovely sky, Cupid has launched it,  
An arrow in the air,  
Lovely sky, that has struck me.

**Verse 1 (1X)**

G  
De la Sierra Morena,  
D7  
Cielito lindo, vienen bajando,

Un par de ojitos negros,  
G  
Cielito lindo, de contrabando.

**Chorus: (2X) 1X between verses**

C  
Ay, ay, ay, ay,  
D7 G  
Canta y no llores,  
D7  
Porque cantando se alegran,  
G  
Cielito lindo, los corazones.

**Verse 2 (1X)**

G  
Ese lunar que tienes,  
D7  
Cielito lindo, junto a la boca,  
  
No se lo des a nadie,  
G  
Cielito lindo, que a mí me toca.

**Chorus, then finis**

**V #1:** From the Sierra Morena,  
Lovely sky, come down,  
A pair of dark eyes,  
Lovely sky, of smuggling.

**Chorus:**

Ay, ay, ay, ay,  
Sing and don't cry,  
Because singing, they brighten up,  
Lovely sky, the hearts.

**V #2:** That beauty spot that you have,  
Lovely sky, next to the mouth,  
Don't give it to anyone else,  
Lovely sky, because it touches me.

"Cielito lindo" is a popular Mexican song from a Spanish *copla*, popularized in 1882 by Mexican author *Quirino Mendoza y Cortés* (c. 1859–1957).<sup>[1]</sup> It is roughly translated as "Lovely Sweet One". Although the word "cielo" means sky or heaven, it is also a term of endearment comparable to sweetheart or honey. "Cielito", the diminutive, can be translated as "sweetie"; "lindo" means cute, lovely or pretty. Sometimes the song is known by words from the refrain, "Canta y no llores" or simply the "Ay, Ay, Ay, Ay" song.

Commonly played by *marachi* bands, it has been recorded by many artists in the original Spanish as well as in English and other languages. Even though the song talks about the "Sierra Morena", a mountain range in the south region of Spain, in recent decades it has come to be widely known as a theme song for Mexico, based in the Spanish background of the country, particularly at international events, like the *FIFA World Cup*.

**Copla:** The lyrics often feature marginalized characters, including prostitutes, sailors, escaped convicts, gypsies and so on. Because these were stories of love gone wrong, of women who crossed the line of sexual mores, and of men's honor, they used to be criticized for being old-fashioned and sexist.<sup>[4]</sup> However, more recently, modern performers have given the songs a new twist by "selecting *coplas* that vindicate a women's power, their independence and their passion."

<https://www.youtube.com/watch?v=Q5e2dAI0c9Y>